

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

00981

December, 2018

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any five questions. Question no. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. Discuss the key features of New Media and the role of translation in New Media. 10
2. Compare and contrast the Print and Electronic media and highlight the importance of translation in Print Media. 10
3. Write a detailed note on the role of translation in the development of cinema in India. 10
4. Discuss the main characteristics of adaptation and its role in television programmes preparation in India. 10

5. Write a note on the key features of screenplay and the role of translation in preparing a screenplay.
6. Give an account of different types of advertisements and strategies of their translation. 10
7. Write an essay on information technology and its advantages in translation. 10
8. Discuss the salient features of community media and examine the impact of translation on community media. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Broadcasting and Translation
 - (b) Machine Translation
 - (c) Voice Over vs Dubbing
 - (d) Translation in Global Entertainment Media
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2018

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. नव-माध्यम (न्यू मीडिया) की मुख्य विशेषताओं की चर्चा करते हुए नव-माध्यम में अनुवाद की भूमिका स्पष्ट कीजिए । 10
2. मुद्रित और इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों में समानता तथा असमानता बताते हुए मुद्रित माध्यम में अनुवाद के महत्त्व पर प्रकाश डालिए । 10
3. भारत में सिनेमा (चलचित्र) के विकास में अनुवाद की भूमिका पर एक विस्तृत टिप्पणी लिखिए । 10
4. रूपांतरण की मुख्य विशेषताओं की चर्चा करते हुए भारत में टेलीविज़न कार्यक्रम निर्माण में इसकी भूमिका स्पष्ट कीजिए । 10

5. पटकथा की मुख्य विशेषताओं और पटकथा निर्माण में अनुवाद की भूमिका पर एक टिप्पणी लिखिए । 10
6. विभिन्न प्रकार के विज्ञापनों का परिचय और उनके अनुवाद की कार्यनीतियों का विवरण दीजिए । 10
7. सूचना प्रौद्योगिकी और अनुवाद में इसकी उपयोगिता पर एक निबंध लिखिए । 10
8. सामुदायिक मीडिया की मुख्य विशेषताओं पर चर्चा करते हुए इस पर अनुवाद के प्रभावों की समीक्षा कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) प्रसारण और अनुवाद
- (ख) मशीनी अनुवाद
- (ग) वॉयस ओवर बनाम डबिंग (पश्च ध्वन्यांकन)
- (घ) वैश्विक मनोरंजन जगत (मीडिया) में अनुवाद
-